

As of 2017-08-16, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-08-16. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

THE DANGEROUS GOODS HANDLING AND
TRANSPORTATION ACT
(C.C.S.M. c. D12)

**Dangerous Goods Handling and
Transportation Regulation**

Regulation 55/2003
Registered March 18, 2003

**Adoption of Transportation of Dangerous Goods
Regulations, SOR/2001-286**

1 Subject to the amendments set out in the Schedule, the following parts of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations, SOR/2001-286*, made under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (Canada), are adopted as regulation under *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act*:

- (a) Parts 1 to 10; and
- (b) the Schedules.

Repeal of Manitoba Regulation 172/85

2 Manitoba Regulation 172/85, *Being A Regulation Under The Dangerous Goods Handling and Transportation Act Respecting the Handling, Offering for Transport and Transporting of Dangerous Goods*, is repealed.

LOI SUR LA MANUTENTION ET LE TRANSPORT
DES MARCHANDISES DANGEREUSES
(c. D12 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la manutention et le transport
des marchandises dangereuses**

Règlement 55/2003
Date d'enregistrement : le 18 mars 2003

**Adoption du Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses, DORS/2001-286**

1 Sous réserve des modifications énoncées à l'annexe, les parties indiquées ci-dessous du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, DORS/2001-286*, pris sous le régime de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada), sont adoptées à titre de règlement d'application de la *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses* :

- a) les parties 1 à 10;
- b) les annexes.

Abrogation du R.M. 172/85

2 Le *Règlement, pris en vertu de la Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses, concernant la manutention, la demande de transport et le transport des marchandises dangereuses, R.M. 172/85*, est abrogé.

SCHEDULE
(Section 1)

**Amendments to the Transportation
of Dangerous Goods Regulations,
SOR/2001-286**

ANNEXE
(Article 1)

**Modifications au Règlement sur le transport
des marchandises dangereuses
DORS/2001-286**

1 Section 1.4 is amended

(a) by replacing the definitions "import", "inspector", "offer for transport", "prescribed" and "safety standards" with the following:

import means import into Manitoba, and includes transporting goods that originate from outside Manitoba and pass through Manitoba to a destination outside Manitoba, except when the goods are being transported on a ship or aircraft not registered in Canada. **(importer)**

inspector means a person so designated or appointed under *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act*. **(inspecteur)**

offer for transport means presenting, placing, positioning, or otherwise preparing goods for transportation on a highway. **(demande de transport)**

prescribed means

(a) prescribed by the Act or regulations under the Act; and

(b) prescribed by *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act* or a regulation made under that Act.

safety standards means standards regulating the design, construction, equipping, functioning or performance of containers, packaging or vehicles used in the transporting or transferring of dangerous goods. **(normes de sécurité)**

1 L'article 1.4 est modifié :

a) par substitution, aux définitions de « demande de transport », de « importer », de « inspecteur » et de « normes de sécurité », de ce qui suit :

demande de transport Préparer des marchandises en vue de leur transport par route, notamment en les présentant ou en les plaçant. **(offer for transport)**

importer Importer au Manitoba. La présente définition vise également le transport de marchandises provenant de l'extérieur du Manitoba et étant acheminées vers une autre destination, sauf lorsqu'il s'effectue par navire ou aéronef non immatriculé au Canada. **(import)**

inspecteur Personne désignée ou nommée à ce titre en vertu de la *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses*. **(inspector)**

normes de sécurité Normes régissant les caractéristiques, la réalisation, l'équipement et l'utilisation des conteneurs, des emballages ou des véhicules servant au transport ou au transfert des marchandises dangereuses. **(safety standards)**

(b) in the definition "safety mark",

(i) in paragraph (a), by striking out " or at facilities used in those activities", **and**

(ii) in paragraph (b), by striking out " or the facilities"; **and**

(c) by adding the following definition in alphabetical order:

offer for transfer means presenting, placing, positioning, or otherwise preparing goods for transfer. **(demande de transfert)**

b) dans la définition de « indication de danger », par suppression de « ainsi qu'aux installations utilisées à leur égard **»;**

c) par adjonction, en ordre alphabétique, de ce qui suit :

demande de transfert Préparer des marchandises en vue de leur transfert, notamment en les présentant ou en les plaçant. **(offer for transfer)**

inclus par règlement, prévu par règlement ou réglementaire a) Prescrit par la Loi ou ses règlements;
b) prescrit par la *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses* ou ses règlements. **(prescribed)**

2 The following is added after section 1.4:

1.4.1 Additional Interpretation Provisions

- (1)** If there is a conflict or substantive inconsistency between a definition in section 1.4 and a definition in *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act*, the definition in that Act takes precedence.
- (2)** Subsection (1) does not apply to the definition "minister" in section 1.4.
- (3)** In these Regulations,
 - (a)** a reference to "between Canada" and another place is to be read as "between Manitoba" and that place;
 - (b)** a reference to "in Canada" is to be read as "in Manitoba";
 - (c)** a reference to "into Canada" is to be read as "into Manitoba";

2 Il est ajouté, après l'article 1.4, ce qui suit :

1.4.1 Dispositions interprétatives supplémentaires

- (1)** Les définitions de la *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses* l'emportent sur les définitions incompatibles ou foncièrement incompatibles de l'article 1.4.
- (2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la définition de « ministre » énoncée à l'article 1.4.
- (3)** Dans le présent règlement :
 - a)** toute mention de « entre le Canada » et un autre endroit vaut mention de « entre le Manitoba » et cet autre endroit;
 - b)** toute mention de « au Canada » vaut mention de « au Manitoba »;
 - c)** toute mention de « du Canada » vaut mention de « du Manitoba »;

- | | |
|--|---|
| <p>(d) a reference to "outside Canada" is to be read as "outside Manitoba";</p> <p>(e) a reference to "through Canada" is to be read as "through Manitoba"; and</p> <p>(f) a reference to "within Canada" is to be read as "within Manitoba".</p> | <p>d) toute mention de « vers le Canada » vaut mention de « vers le Manitoba »;</p> <p>e) toute mention de « extérieur du Canada » vaut mention de « extérieur du Manitoba »;</p> <p>f) toute mention de « en passant par le Canada » vaut mention de « en passant par le Manitoba ».</p> |
| <p>(4) Subsection (3) does not apply to the following provisions:</p> <p>(a) in section 1.1 of the French version;</p> <p>(b) in section 1.3 of the French version;</p> <p>(c) the definition "import" in section 1.4;</p> <p>(d) the definitions "passenger" and "train" in section 1.4 of the French version;</p> <p>(e) section 1.14 of the French version;</p> <p>(f) paragraphs 3.5(1)(a) and (d);</p> <p>(g) subparagraph 3.11(3)(b)(ii);</p> <p>(h) clause 4.22(2)(b)(ii)(B);</p> <p>(i) paragraph 5.6(b);</p> <p>(j) paragraph 5.10(2)(b);</p> <p>(k) subsection 9.4(1);</p> <p>(l) subsection 10.4(1);</p> <p>(m) subsection 16(2) of Schedule 2 of the French version.</p> | <p>(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux dispositions suivantes :</p> <p>a) l'article 1.1 de la version française;</p> <p>b) l'article 1.3 de la version française;</p> <p>c) la définition de « importer », énoncée à l'article 1.4;</p> <p>d) les définitions de « passager » et de « train » énoncées à l'article 1.4 de la version française;</p> <p>e) l'article 1.14 de la version française;</p> <p>f) les alinéas 3.5(1)a) et d);</p> <p>g) le sous-alinéa 3.11(3)b)(ii);</p> <p>h) la division 4.22(2)b)(ii)(B);</p> <p>i) l'alinéa 5.6b);</p> <p>j) l'alinéa 5.10(2)b);</p> <p>k) le paragraphe 9.4(1);</p> <p>l) le paragraphe 10.4(1);</p> <p>m) le paragraphe 16(2) de l'annexe 2 de la version française.</p> |

- (5) In these Regulations,
- (a) a reference to "offer for transport" is to be read as "offer for transport or offer for transfer"; and
 - (b) a reference, in relation to a dangerous good,
 - (i) to "transport" is to be read as "transport or transfer",
 - (ii) to "transportation" is to be read as "transportation or transfer",
 - (iii) to "transported" is to be read as "transported or transferred",
 - (iv) to "transporting" is to be read as "transporting or transferring", and
 - (v) to "transports" is to be read as "transports or transfers".

1.4.2 Application of Regulations to Provincially Regulated Railways

Without limiting the generality of any provision of these regulations, a person who offers for transfer or transfers dangerous goods by a railway to which *The Provincial Railways Act* applies or in a means of containment or container that is moved or intended to be moved by such a railway must comply with the requirements of these regulations relating to safety marks and shipping documents to the same extent as if the goods were offered for transport, transported, or intended to be transported.

3 Section 1.7 is amended in the part before paragraph (a) by striking out "As provided for in section 5 of the Act, a" and substituting "A".

- (5) Dans le présent règlement :
- a) toute mention de « demande de transport » ou de ses dérivés vaut mention de « demande de transport ou de transfert » ou de ses dérivés avec les adaptations nécessaires;
 - b) en ce qui concerne les marchandises dangereuses, toute mention de « transport » ou de ses dérivés vaut mention de « transport ou transfert » ou de ses dérivés avec les adaptations nécessaires.

1.4.2 Application du présent règlement

Sans préjudice de la portée générale des autres dispositions du présent règlement, les personnes qui demandent le transfert de marchandises dangereuses, par des chemins de fer que visent la *Loi sur les chemins de fer provinciaux*, ou qui transfèrent de telles marchandises sur ces chemins de fer ou qui se servent à cette fin de contenants ou de conteneurs qui circulent ou sont censés circuler sur ces chemins de fer sont tenues de se conformer aux dispositions du présent règlement sur les indications de danger et les documents d'expédition comme si les marchandises faisaient l'objet d'une demande de transport, étaient transportées ou devaient être transportées.

3 L'article 1.7 est modifié dans le passage introductif par substitution, à « Comme le prévoit l'article 5 de la Loi, quiconque », de « Quiconque ».

4 Sections 1.12 and 1.13 are struck out.

4 Les articles 1.12 et 1.13 sont supprimés.

5 Section 1.20 is replaced with the following:

5 L'article 1.20 est remplacé par ce qui suit :

1.20 National Defence

This regulation does not apply in relation to an activity or thing that is, within the meaning of the Act, under the sole direction or control of the Minister of National Defence.

1.20 Défense nationale

Le présent règlement ne s'applique pas aux opérations ni aux objets qui relèvent, au sens de la Loi, de la seule responsabilité du ministre de la Défense nationale.

6 Section 4.2 is amended by striking out "As provided for in section 6 of the Act, a" and substituting "A".

6 L'article 4.2 est modifié par substitution, à « Comme le prévoit l'article 6 de la Loi, il est interdit », de « Il est interdit ».